



Notice d'utilisation et d'entretien



**Delta PMV**

**BUCHER**  
vaslin

## Droits de licence

Il est possible que les produits décrits dans cette notice d'utilisation et d'entretien comprennent des programmes informatiques protégés par copyright stockés dans des mémoires à semi-conducteurs ou autres supports.

La législation réserve à Bucher Vaslin certains droits exclusifs de copyright concernant les programmes ainsi protégés, notamment le droit de copier et de reproduire, sous quelque forme que ce soit, lesdits programmes. En conséquence, il est interdit de copier ou de reproduire, de quelque manière que ce soit, les programmes informatiques protégés par copyright contenus dans les produits décrits dans cette notice sans l'autorisation écrite de Bucher Vaslin.

En outre, l'acquisition ne saurait en aucun cas conférer, directement, indirectement ou de toute autre manière, une licence selon les droits de copyright, brevets, ou demandes de brevets des détenteurs de ces droits, autre que la licence habituelle d'utilisation non exclusive et sans redevance qui découle légalement de la vente du produit.

# Avertissement

## **Aux personnes responsables de l'installation et/ou de l'utilisation de la pompe PMV.**

Avant toute intervention sur la pompe PMV:

- Déchargement, Installation
- Montage d'équipement optionnel
- Raccordements aux réseaux d'énergie
- Utilisation
- Maintenance

Prenez **obligatoirement** connaissance des consignes, instructions ou conseils contenus dans la notice.

Vérifiez que ces consignes ont bien été comprises et qu'elles sont bien respectées par les personnes intervenant sur la pompe.

Classez soigneusement ces documents (notice, dossier électrique) qui vous serviront pour la formation du personnel, l'installation et la maintenance du matériel.

**La garantie constructeur Bucher Vaslin est subordonnée au strict respect des conditions d'utilisations énumérées dans cette notice.**

## 01 – Consignes générales de sécurité

Les pompes, comme toute machine comportant des pièces en mouvement, peuvent présenter un danger pour les utilisateurs.

Les trémies des pompes PMV sont équipées d'une grille de protection, conformément à la norme NF ISO 13857 lorsqu'elles ne sont pas livrées avec une goulotte de remplissage



*Si des zones de circulation, escaliers, passerelles, etc. sont montées à proximité de la pompe, vérifier que l'installation globale est conforme aux exigences de sécurité légales en vigueur. Il est **absolument obligatoire** de prévenir la personne qui utilisera la pompe des dangers encourus.*

Dans tous les cas, des règles de bon sens s'imposent :

- L'utilisateur ne doit pas accéder directement à la zone dangereuse que représentent l'intérieur de la trémie de la pompe (vis, etc.).
- Eloigner de la machine toutes les personnes qui ne sont pas indispensables à l'utilisation ou à sa surveillance.
- Ne jamais intervenir sur la pompe en particulier au niveau des organes de transmissions, lorsque la pompe est sous tension.

Ne jamais intervenir sur la pompe et en particulier dans la trémie de la pompe lorsqu'elle est sous tension, même si elle ne fonctionne pas. Les pompes équipées de l'option « non fonctionnement à sec » peuvent ainsi être arrêtées alors qu'elles sont sous tension.



**Avant toute intervention sur la pompe PMV, assurez-vous impérativement que celle-ci est isolée des réseaux d'énergie.**

Utilisez tout moyen approprié (utiliser, par exemple, un sectionneur cadenassable ou la prise électrique si votre pompe en est équipée).

- Ne jamais débrancher les sécurités ou annuler leurs effets
- Ne jamais modifier l'installation électrique.
- Il est strictement interdit de monter sur la pompe ou sur le bord de la trémie lorsque la pompe est sous tension.
- Ne jamais intervenir dans la trémie avec un outil (pelle, fourche, bout de bois, etc.) lorsqu'elle est en marche.
- Ne pas faire fonctionner la pompe sans sa grille de protection.
- Tenir compte du fonctionnement avec démarrages intempestifs.
- Veiller à la parfaite accessibilité des boutons « Arrêts d'urgence »
- N'utilisez que des pièces d'origine Bucher Vaslin.



*Avant la mise en route de la machine, vous devez vous conformer à la réglementation qui est en vigueur dans votre pays.*

Les règles générales de sécurité s'appliquent évidemment à l'utilisation des pompes :

- Surveillez le fonctionnement de la machine.
- Ne jamais travailler seul.
- Informez et formez les personnes qui peuvent utiliser la machine.
- Contrôlez que les consignes de sécurité ont bien été comprises et qu'elles sont bien respectées.
- Faites réaliser toute intervention technique sur la machine par du personnel compétent et habilité.
- Après une période d'arrêt de plusieurs mois, effectuer une inspection de la pompe de manière à détecter l'apparition de défauts pouvant engendrer des situations dangereuses. Notamment, il faut vérifier :
  - Les fonctions électriques
  - L'état mécanique du châssis (trace de rouille, de choc ou de dégradation mécanique).
  - La propreté et l'état des organes en contact avec des matières alimentaires.


**Signalez toute anomalie à votre agent Bucher Vaslin**

**La société Bucher Vaslin décline toute responsabilité en cas de non observation de ces règles élémentaires de sécurité.**

## 02 - Identification de la pompe

### 2.1 Marquage

Une plaque d'identification est fixée sur le châssis de la pompe.

<b>BUCHER</b>			
vaslin		F-66600 Rivesaltes	
Type	<input type="text"/>		
Série	<input type="text"/>	N°	<input type="text"/>
Masse maximale	<input type="text"/> kg	Année	<input type="text"/>
<input type="text"/> V	<input type="text"/> Hz	<input type="text"/> kW	

### 2.2 Domaine d'application

Les pompes PMV assurent la réception et le transfert de la vendange fraîche, égrappée et le marc de décuvage.

Pour toute autre application, consultez votre agent Bucher Vaslin.



*Veillez à ne pas introduire dans la pompe PMV des corps étrangers solides risquant de dégrader la machine.*

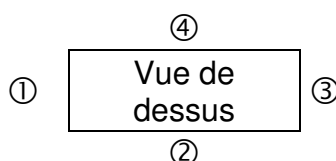
## 03 - Mesure du bruit émis par la pompe

Le bruit aérien émis par une pompe en fonctionnement et posé au sol est mesuré conformément aux directives du 14/06/1989 parues au Journal officiel des Communautés européennes en utilisant un sonomètre intégrateur BRUEL et KJAER type 2222.

### 3.1 Conditions de mesure

- Fonctionnement à vide
- Durée de la mesure : 2 minutes

Les mesures sont effectuées en 4 points à une distance de 1 mètre de la pompe et à une hauteur de 1,6 mètre par rapport au sol :



### 3.2 Valeurs expérimentales

Valeur maximale de la pression acoustique instantanée mesurée au point ① exprimée en dB.

<b>Pompe PMV</b>
102.5

Ces valeurs sont inférieures à 135 dB.

### 3.3 Niveau de pression acoustique

Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré, exprimé en dB(A) =  $L_{Aeq}$

	<b>Pompe PMV</b>
Point 1	71
Point 2	73.8
Point 3	73.4
Point 4	72.1
Ambiance : 2 mn	58.3



## 04 - Installation de la pompe

**Pour la manutention ou l'élingage des appareils, prenez toutes les précautions nécessaires et adaptées pour le respect des biens et des personnes**

### 4.1 Manutention

Ne pas manutentionner pendant l'utilisation de la pompe.

### 4.2 Installation



*Si des zones de circulation, escaliers, passerelles, etc. sont montées à proximité de la pompe, **vérifier** que l'installation globale est conforme aux exigences de sécurité légales en vigueur. Il est **obligatoire** de prévenir la personne qui utilisera la pompe des dangers encourus.*

L'appareil ne peut être mis en service qu'au sein d'une installation conforme à la directive CE. Notamment dans l'implantation de la machine, l'installateur devra prendre en considération les risques dus aux éléments mobiles de la machine ainsi qu'à la chute de la matière transportée. La pompe peut être équipée de capots ou de grilles de protection des zones dangereuses, il appartient au client et à l'installateur de définir précisément le capotage nécessaire ainsi que les protections vis à vis des zones dangereuses de la pompe.

L'accès au poste de travail devra respecter les critères suivants :

- Sécurité des personnes (protection).
- Accessibilité (ergonomie)
- Accès aux commandes et à l'arrêt d'urgence
- Surveillance de fonctionnement
- Maintenance
- Nettoyage

Voir aussi le chapitre [01 – Consignes générales de sécurité](#)

Les pompes montées sur roues doivent également faire l'objet d'attentions particulières :

- Manutentionner avec précautions.
- Ne pas mettre la pompe dans une pente
- Ne pas manutentionner la pompe en se plaçant du côté de la pente descendante
- Bloquer **impérativement** les roues de la pompe en cas de stationnement même momentané et **surtout** lors de l'utilisation
- Débrancher la pompe avant toute manutention et enrayer le fil sur la pompe pour ne pas l'abîmer.

La conception de la tuyauterie de refoulement de la pompe doit avoir pour objectif de diminuer, le plus possible, les pertes de charge. La pression dans la tuyauterie doit être la plus basse possible afin de :

- Respecter la matière première (aspect qualitatif).
- Diminuer la puissance absorbée par la pompe.
- Travailler dans des conditions de sécurité optimales.

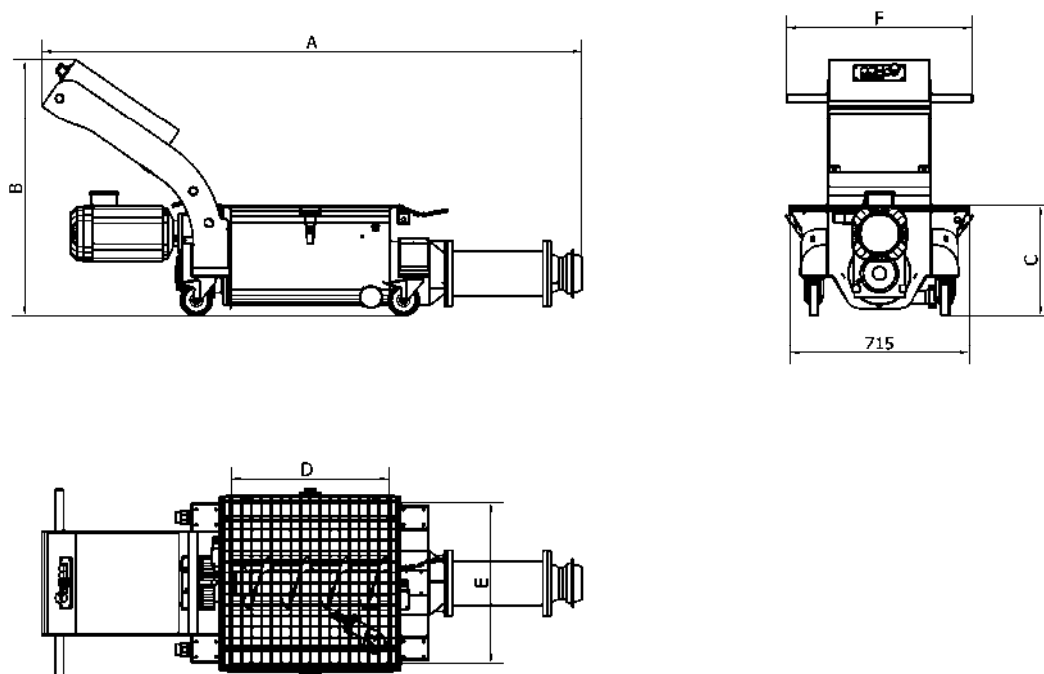
Pour cela :

- Ne pas faire de réduction en sortie de pompe
- Utiliser une tuyauterie ayant un faible coefficient de frottement et une bonne rigidité (PVC, acier inoxydable, etc.).
- Eviter l'utilisation de certains tuyaux souples annelés qui risquent de se déformer sous l'action de la pression (en particulier pour le pompage des vendanges fermentées).
- Ne jamais faire de réduction de diamètre dans la tuyauterie
- Limiter les coudes, raccords, vannes, etc.

### **4.3 Stockage**

Une pompe stockée dans de mauvaises conditions risque de subir des dommages pouvant remettre en cause ses fonctions, son alimentation ou ses organes de sécurité. Elle doit donc être stockée dans un endroit propre et sec.

#### 4.4 Caractéristiques techniques



	TYPE	PMV1 var	PMV2	PMV4	PMV4 var
Dimensions trémie (mm)	Hauteur Trémie	445			
	Dimensions de trémie intérieure D x E	630 x 630			
Encombrement (mm)	HAUTEUR	1020	970	970	1020
	LONGUEUR	2150	2250	2250	2270
	LARGEUR	740	715	715	740
	POIDS A VIDE (KG)	195	205	210	240

Voir paragraphe 5.2 pour les caractéristiques électriques

## 05 - Raccordement aux réseaux d'énergie

### 5.1 Raccordement électrique



*Le raccordement électrique de la pompe ou toute autre intervention dans le coffret électrique doit **obligatoirement** être effectué par des techniciens habilités à intervenir dans des équipements électriques basse tension (inférieure à 1000 volts).*

Le raccordement électrique doit être réalisé suivant le schéma électrique livré avec la pompe quand celui-ci est équipé d'un boîtier électrique.

Un mauvais câblage peut provoquer une mise sous tension dangereuse des parties métalliques.

Les pompes sont livrées équipés de 10 mètres de câble (4G2.5) pour le raccordement au réseau électrique.



*L'installation du câble et le câble lui même doivent être conformes aux exigences de sécurité électrique légales en vigueur et respecter en particulier les exigences de la directive 73-23 CE*

Le fonctionnement de la pompe est protégé par le variateur

Le fonctionnement de la trémie à vis est protégé par disjoncteur(s) magnétothermique(s) à réenclenchement manuel :

Les réglages du disjoncteur de la trémie correspondent à l'intensité d'utilisation indiquée sur la plaque d'identification du moteur : Ne jamais modifier ces réglages.

Un ensemble de commandes situé sur le coffret électrique permet de mettre en marche et d'arrêter la pompe et de choisir le sens de rotation (voir chapitre 7 : « Les commandes de la pompe »).

Le sens normal de fonctionnement est celui indiqué par la flèche apposée sur le corps de pompe lorsque le sens commandé est « AV ».

## 5.2 Caractéristiques électriques

Ces informations sont données à titre indicatif (se référer aux indications portées sur les plaques moteur)

	<b>Puissance nominale (kW)</b>	<b>Intensités nominales (A)</b>	<b>Tension d'utilisation (V)</b>
<b>PMV1var</b>	5.5	12	400
<b>PMV2</b>	7.5	16	400
<b>PMV4</b>	7.5	16	400
<b>PMV4var</b>	7.5	16	400

## 06 - Principe de fonctionnement

Les pompes Delta sont principalement constituées par une trémie, équipée d'une vis et par une pompe (Rotor / Stator).

Un moteur entraîne la vis et le rotor de la pompe. La vis alimente ainsi la pompe en vendange entière, foulée, égrappée.

### Débit en vendange fraîche égrappée

	PMV1var	PMV2	PMV4	PMV4var	PMV4var bas débit
Débit (t/h)	3 à 12	20	30	10 à 30	3 à 12

Les pompes à vendange sont équipées de moteurs comportant un trou de purge au point bas de la carcasse.

Ce trou est parfois obstrué par un bouchon en plastique.

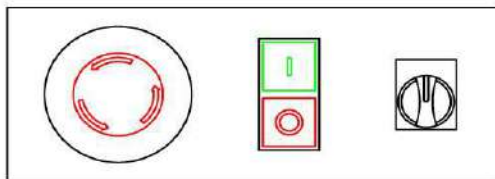
Ce bouchon doit impérativement être enlevé pour permettre l'élimination des eaux de condensation ou d'infiltration.



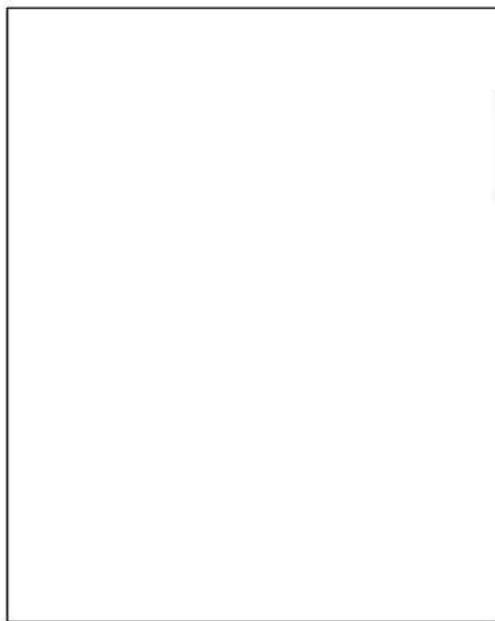
*La température normale d'utilisation 50 °, température maximale en pointe 70 °C.*

**Pour des températures supérieures à 50 ° contactez Bucher Vaslin**

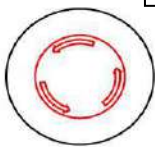
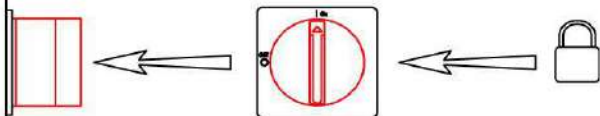
## 07 - Commandes de la pompe PMV



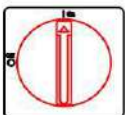
Boîtier de commande



Boîtier puissance



Bouton « Marche / Arrêt » de mise sous tension de la pompe



Sectionneur cadenassable



Interrupteur de fonctionnement :

- AR : Marche arrière
- AV : Marche avant
- STOP : Arrêt

## 08 - Utilisation de la pompe PMV

L'appareil ne peut être mis en service qu'au sein d'une installation conforme à la directive CE. Notamment dans l'implantation de la machine, l'installateur devra prendre en considération les risques dus aux éléments mobiles de la machine ainsi qu'à la canalisation de la matière transportée.

Les pompes PMV sont livrées de série avec une grille de lavage amovible sécurisé.

Différents modèles de grille de canalisation sécurisé existent dans le catalogue Bucher Vaslin ou peuvent être spécifiquement développé pour des empilages de machines qui n'aurait pas été prévu.

**La société Bucher Vaslin décline toute responsabilité en cas d'inobservation de ces règles élémentaires de sécurité.**



*Avant toute utilisation de la pompe, assurez-vous que les consignes de sécurité ont bien été respectées (voir chapitre 1).*

### 8.1 Mise en marche



*Il est **indispensable** que le déplacement du rotor métallique dans le stator en caoutchouc ne se produise pas à sec afin d'éviter un échauffement rapide du rotor et du stator (risque de détérioration).*

Il est donc nécessaire :

- Avant la première mise en marche d'une pompe neuve ou avant la remise en service d'une pompe ayant été ouverte ou vidangée, de la remplir d'eau et de tourner quelques tours dans le sens de la flèche afin que la pompe soit remplie de part et d'autre du stator.
- De s'assurer, en démarrant le moteur un très court instant, que la pompe tourne dans le sens de la flèche apposée sur le porte palier.
- De changer le sens de rotation du moteur s'il y a lieu et, dans ce cas, de remplir à nouveau de liquide la pompe qui s'est vidée à cause des quelques tours effectués dans le mauvais sens.

**Bien nettoyer la pompe avant la première utilisation.**



## 8.2 Utilisation



*Avant toute utilisation de la pompe, assurez-vous que les consignes de sécurité ont bien été respectées (voir chapitre 1).*

La pompe étant mobile, elle doit faire l'objet de précautions particulières :

- Manutentionner avec précaution sur des sols lisses.
- Ne pas mettre la pompe en pente.
- Ne pas manutentionner la charge en se plaçant du côté de la pente descendante.
- Bloquer les roues en cas de stationnement même momentané ou d'utilisation.
- Débrancher l'appareil avant toute manutention

**L'alimentation en vendange doit être régulière et suffisante :**

Une alimentation insuffisante favorise l'aspiration d'air par la pompe.

**Blocage de la pompe par un corps étranger :**

En cas de blocage, arrêter immédiatement le fonctionnement de la pompe puis essayer de la débloquer en utilisant la marche arrière. Retirer le corps étranger avant de réutiliser la pompe en marche avant.

### 8.3 Causes principales de mauvais fonctionnement

#### NON DÉMARRAGE

- L'alimentation électrique n'est pas raccordée
- La pompe est bloquée (corps étranger, grippage)

#### BLOCAGE DE LA POMPE

- Présence d'un corps étranger
- Grippage par absence totale de liquide lors du fonctionnement
- Dilatation du stator à cause d'une température de fonctionnement trop importante
- Produit non approprié à la pompe

#### REFUS D'AMORÇAGE DE LA POMPE

- Le stator de la pompe en matériau élastomère est dégradé
- La vis de gavage est détériorée
- Présence d'un corps étranger au niveau du cardan

#### BRUIT ANORMAL DE FONCTIONNEMENT DE LA POMPE

- Installation défectueuse (tuyauterie de refoulement)
- Stator détérioré

#### DÉBIT INSUFFISANT LIÉ À UN BRUIT ANORMAL

- Vitesse de passage trop grande pour le produit pompé

### 8.4 Lavage de la pompe



*Pour laver la pompe, il faut couper l'alimentation générale et cadenasser le sectionneur.  
Eviter de diriger directement le jet sur les appareillages électriques.*

Il faut rincer régulièrement la pompe ainsi que les tuyauteries au moins une fois par jour.

Pour vider les tuyauteries de l'eau de rinçage qu'elles contiennent, on peut éventuellement faire tourner le rotor de la pompe en marche arrière.

Respecter également les consignes d'utilisation des produits de nettoyage.

## 09 - Entretien / Hivernage

### 9.1 Entretien général de la pompe



*Avant toute intervention sur la pompe, il est important d'isoler la machine du réseau électrique (voir chapitre 1 : « Consignes générales de sécurité »).*

#### **Avant les vendanges**

- Effectuer une inspection de manière à détecter des défauts pouvant engendrer des situations dangereuses. Il faut notamment vérifier :
  - Les fonctions électriques.
  - L'état mécanique général.
- Contrôler l'état et le niveau de l'huile dans le motoréducteur, le vérin et la pompe manuelle.

#### **Pendant les vendanges**

- Laver régulièrement la pompe (voir paragraphe 8.4)

#### **Après les vendanges**

- Laver soigneusement la pompe
- Mettre hors tension, isoler du réseau électrique
- **Nettoyer la pompe :**
  - Faire fonctionner la pompe avec de l'eau propre
  - Eliminer l'eau restant dans la pompe
  - Mettre environ 0,5 l d'huile neutre (glycérine, paraffine, vaseline, etc.) dans la pompe.
  - Faire tourner le rotor (uniquement quelques tours).

### 9.2 Graissage

L'ensemble Rotor / Stator de la pompe ne nécessite aucun graissage. Il est lubrifié par le liquide pompé.

#### **Motoréducteur**

Vérifier, avant utilisation de la pompe, le niveau d'huile dans le réducteur. Remplacer l'huile tous les 5 ans. Utiliser une huile ayant une qualité ISO VG 460.

## 10 - Entretien des produits Bucher Vaslin fabriqués en acier inoxydable

Une pièce fabriquée en acier inoxydable ne restera inoxydable que si la mince pellicule d'oxyde de chrome qui la recouvre et la protège n'est pas altérée.

L'entretien des matériels fabriqués en acier inoxydable signifie donc :

- Protection de la couche superficielle d'oxyde de chrome contre les agressions mécaniques (chocs, frottements, rayures, etc.), les agressions chimiques (produits chlorés en particulier) et les contacts avec des pièces métalliques non « inox » (acier ordinaire en particulier).
- Nettoyage et rinçage parfait pour éliminer les salissures de toute nature et en particulier les résidus de produits chimiques (désinfectants, détergents, détartrants).



**N'utilisez pas** d'eau chargée en fer ou en chlore

- Régénération de la couche protectrice d'oxyde de chrome, en cas de besoin, c'est l'opération de passivation, accélérée généralement par l'utilisation de produits adaptés.

### 10.1 Protéger

Les chocs, rayures, contacts prolongés avec des pièces en acier ordinaire provoquent l'apparition de traces de rouille sur les pièces fabriquées en acier inoxydable.

Les projections de particules métalliques lors de travaux de meulage, soudage effectués à proximité des surfaces inox provoquent également l'apparition de points de rouille.

De façon plus générale, on peut dire que tout contact avec un métal (fer, cuivre, aluminium, zinc, laiton, bronze, etc.) peut provoquer une altération de l'état des surfaces de l'acier inoxydable.

Les projections de produits chimiques et en particulier de produits chlorés (nettoyage, désinfection, etc.) peuvent provoquer, si elles ne sont pas rincées rapidement, des piqûres et des traces de rouille.

La protection des pièces « inox » contre les agressions anormales (mécaniques ou chimiques) est donc la meilleure méthode préventive pour que les pièces inox conservent leurs propriétés et leur aspect.

**Remarque** : pour protéger les pièces « inox » durant le stockage en usine et le transport, les produits Bucher Vaslin sont recouverts d'une couche grasse. Il convient d'éliminer cette couche protectrice avant utilisation de la machine.

## 10.2 Nettoyer / Désinfecter

Les salissures venant d'une utilisation normale de la machine (raisin, jus, vin, etc.) sont éliminées facilement par un rinçage à l'eau.

L'utilisation de nettoyeur haute pression, d'eau chaude, de produits détergents, etc. peut faciliter ce nettoyage. Dans tous les cas, il est très important d'effectuer le nettoyage dès que le cycle d'utilisation de la machine est terminé, c'est à dire avant que les salissures ne sèchent.

Eviter de diriger directement le jet sur les appareillages électriques.

S'il est nécessaire de frotter pour éliminer certains dépôts, utiliser impérativement une brosse souple (nylon).

Toute utilisation de détergent sera immédiatement suivie d'un rinçage à l'eau très abondant.



***Les produits de nettoyage et de désinfection sont dangereux. Respectez les précautions d'utilisation préconisées par les distributeurs de ces produits. Les produits de nettoyage et de désinfection peuvent avoir une action décolorante (en particulier les produits chlorés). Il convient donc d'éviter les projections sur les zones peintes, éventuellement de diminuer les doses utilisées et dans tous les cas, de rincer immédiatement et abondamment.***

## 10.3 Décaper / Passiver

En cas d'altération de la couche protectrice d'oxyde de chrome, il faut impérativement régénérer cette couche afin de retrouver les propriétés d'inoxidabilité.

Après un nettoyage des pièces, il convient donc de :

- **Décaper** la zone altérée :  
Pour une tâche de rouille, il faut retirer toutes les particules d'acier ordinaire incrustées dans l'acier inoxydable.  
Des produits décapants peuvent être utilisés, rincer abondamment les pièces traitées.
- **Passiver** (après décapage)  
La passivation (formation de la couche d'oxyde de chrome) peut se faire naturellement grâce à l'oxygène de l'air.  
Elle peut aussi être accélérée en utilisant un produit passivant.

Compte tenu des différences de brillance entre la pièce et la zone décapée et repassivée de cette pièce, il sera souvent utile de traiter la totalité de la surface de la pièce (décapage et passivation).

Certains produits assurent simultanément décapage et passivation.



***Les produits de décapage et de passivation sont dangereux. Respectez les précautions d'utilisation préconisées par les fabricants de ces produits : gants, lunettes, etc***

## 10.4 Les produits préconisés

Application		Fournisseur	Produit	Remarques
Pendant la période d'utilisation	Nettoyage et entretien	Bucher vaslin	Bucher 200 Aseptisant Bucher 200 Détartrant	Les 2 produits doivent toujours être utilisés ensemble
Après les périodes d'utilisation	Décapage Passivation	Wigol	Sp R inox	À appliquer uniquement sur les parties en acier inoxydable.
		Diversey	Difon 2000	
		Langlois Chimie	Bafolac	
		Henkel Ecolab	P3 – Aquanta 50	
	Protection	Wigol	Hydrosan Stabil	

Le Bucher 200 préconisé a été testé par Bucher vaslin. Ces tests ont montré une efficacité et une innocuité du produit, dans les conditions d'utilisation définies par Bucher vaslin (voir les étiquettes sur les bidons de Bucher 200 Aseptisant / Détartrant), compatibles avec les matériaux inox, la membrane en polyuréthane et différents autres matériaux pouvant être en contact avec le produit au cours du lavage de la machine.

L'utilisation d'un autre produit, non préconisé par Bucher vaslin, est possible si le fournisseur de ce produit s'engage auprès de l'utilisateur à :

- vérifier l'efficacité du produit
- vérifier l'innocuité du produit sur les différents matériaux de la machine
- communiquer le mode opératoire de mise en œuvre du produit et les conditions d'application.



*Dans le cas du non-respect des consignes citées ci dessus, la garantie Bucher Vaslin ne s'appliquera pas en cas de détérioration ou d'altération des matériaux de la machine.*

Respectez les consignes d'utilisation et de sécurité indiquées sur les emballages des autres produits.



**Ne mélangez pas** les autres produits entre eux.

Type : ..... N° de série : ..... N° d'appareil .....

Déclaration de conformité à la directive "machines"  
Conformity declaration according to the "machines" instruction  
Erklärung Übereinstimmung mit der Direktive für "Maschinen"  
Dichiarazione di conformità alla direttiva "macchine"  
Declaración de conformidad según la directiva "maquinas"  
Declaração de conformidade da directiva "maquinas"  
Заявление о соблюдении директивы « Машины »

(Directive 2006/42/CE) et aux réglementations prises pour sa transposition  
(2006/42/EC instruction) and to the relative regulations for its transposition  
und mit den damit in Zusammenhang stehenden Regelungen (Direktive 2006/42/CE)  
(Direttiva 2006/42/CE) ed alle regolamentazioni prese per la sua trasposizione  
(Directiva 2006/42/CE) y según las reglamentaciones tomadas para su transposición  
(Directiva 2006/42/CE) e os regulamentos aplicados para a sua transposição  
(Директива 2006/42/CE) и используемое законодательство для ее перемещения

le fabricant, the manufacturer, der hersteller, il fabbricante, el fabricante, o fabricante, Изготовитель

**Bucher Vaslin MS**  
Espace Entreprise Méditerranée – Place A. Nobel  
66600 Rivesaltes

Déclare que la machine désignée ci-dessus :

• Est conforme aux dispositions de la directive "Machines" modifiée (directive 2006/42/CE) et aux législations nationales la transposant.

Declares that the above-mentioned machine :

• is in conformity with the modified "Machines" instruction measures (2006/42/EC instruction) and with the relative national legislations.

Erklärt, daß die nachfolgend o.g. Maschine

• der abgeänderten Direktive für "Maschinen" (2006/42/CE) und den damit in Zusammenhang stehenden Gesetzen entspricht.

Dichiara che la macchina descritta qui sopra :

• E' conforme alle disposizioni della direttiva "Macchine" modificata (direttiva 2006/42/CE) ed alle seguenti legislazioni nazionali.

Declara que la máquina arriba indicada :

• Es conforme con las disposiciones de la directiva "Maquinas" modificada (directiva 2006/42/CE) y con las legislaciones nacionales que la transposan.

Declara que a máquina abaixo designada :

• Está conforme aos dispositivos da directiva "Maquinas" modificada (directiva 2006/42/CE) e as legislações nacionais a transpor.

Заявляет что вышеупомянутая машина :

• Соответствует нормам директивы « Машины » измененная (директива 2006/42/CE) и относительному внутригосударственному законодательству

Fait à , Made in, Gemacht, Fatto a , Hecho en, Feito em, Произведено в Rivesaltes,

le, date, Datum, Data, Fecha, data, Дата :

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique. Name and address of the person authorized to compile the technical file. Name und Anschrift der Person, die berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen. Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico. Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico. Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o processo técnico. Фамилия и адрес уполномоченного лица для разработки технической документации.

Jean-Pierre Bernheim – Président. Directeur Général – Managing director – Präsident Generaldirektor – Il Presidente Direttore general – Presidente Director General – Presidente Director Geral – Президент или Генеральный Директор

**Bucher Vaslin MS**  
Espace Entreprise Méditerranée – Place A. Nobel  
66600 Rivesaltes



<b>Droits de licence</b> .....	<b>3</b>
<b>Avertissement</b> .....	<b>4</b>
<b>01 – Consignes générales de sécurité</b> .....	<b>5</b>
<b>02 - Identification de la pompe</b> .....	<b>7</b>
2.1 Marquage .....	7
2.2 Domaine d'application .....	7
<b>03 - Mesure du bruit émis par la pompe</b> .....	<b>8</b>
3.1 Conditions de mesure.....	8
3.2 Valeurs expérimentales .....	8
3.3 Niveau de pression acoustique .....	8
<b>04 - Installation de la pompe</b> .....	<b>9</b>
4.1 Manutention .....	9
4.2 Installation .....	9
4.3 Stockage.....	10
4.4 Caractéristiques techniques .....	11
<b>05 - Raccordement aux réseaux d'énergie</b> .....	<b>12</b>
5.1 Raccordement électrique .....	12
5.2 Caractéristiques électriques .....	13
<b>06 - Principe de fonctionnement</b> .....	<b>14</b>
<b>07 - Commandes de la pompe PMV</b> .....	<b>15</b>
<b>08 - Utilisation de la pompe PMV</b> .....	<b>16</b>
8.1 Mise en marche .....	16
8.2 Utilisation.....	17
8.3 Causes principales de mauvais fonctionnement.....	18
<b>09 - Entretien / Hivernage</b> .....	<b>19</b>
9.1 Entretien général de la pompe .....	19
9.2 Graissage .....	19
<b>10 - Entretien des produits Bucher Vaslin fabriqués en acier inoxydable</b> .....	<b>20</b>
10.1 Protéger.....	20
10.2 Nettoyer / Désinfecter.....	21
10.3 Décaper / Passiver .....	21
10.4 Les produits préconisés .....	22



**BUCHER**  
vaslin

02/2011 – PMVN001FR-A - 405289

Notice originale

**Bucher Vaslin**

Espace Entreprise Méditerranée  
Allée Alfred Nobel

66600 RIVESALTES

Tel : +33 (0)4 68 38 23 90

Fax : +33 (0)4 68 38 23 99/97

Tel SAV : +33 (0)2 41 74 50 60

Fax SAV : +33 (0)2 41 74 50 54

[www.buchervaslin.com](http://www.buchervaslin.com)

**Votre réussite est notre priorité**